

Contrat-cadre de traduction,  
d'interprétariat et autres prestations

- x Mönckebergstrasse 5  
20095 HAMBURG
- x Billstedter Hauptstrasse 35  
22111 HAMBURG
- x Tauentzienstrasse 15  
10789 BERLIN
- x Knochenhauerstrasse 11  
28195 BREMEN
- x Oststrasse 1  
40211 DÜSSELDORF
- x Königstrasse 55  
30175 HANNOVER
- x Zeil 113  
60313 FRANKFURT/MAIN
- x Dachauer Strasse 17  
80335 MÜNCHEN
- x Königstrasse 54 B  
70173 STUTTGART

Entre Profi Schnelldienst Fachübersetzungen et ....., le contrat-cadre suivant de traduction, d'interprétariat et autres prestations (expertise de traductions, cours pour entreprises, composition photo, traduction de documents audio/vidéo etc.) est conclu :

- 1) ..... s'engage à passer commande de tous les travaux de traduction, d'interprétariat devant être réalisés en externe à Profi Schnelldienst Fachübersetzungen.
- 2) Sur demande, les traductions sont certifiées / attestées / confirmées par des traducteurs assermentés. Le commettant doit faire part de ce souhait au moment de la passation de commande.  
Sur demande, Profi Schnelldienst Fachübersetzungen livre également la composition prête à la reproduction sous forme de film ou de tirage photo, prend en charge l'édition graphique et accomplit l'impression ainsi que le traitement de finition.
- 3) La liste d'honoraire respectivement valable constitue le fondement de la facturation. .... bénéficie sur la base du présent contrat-cadre d'une réduction de 15 % offerts par la société Profi Schnelldienst Fachübersetzungen sur tous les honoraires de traduction, d'interprétariat et autres prestations.  
Par ailleurs, les prix de la liste d'honoraires actuellement en vigueur (voir annexe) sont valables pour ..... pendant une durée d'un an.

- 4) ..... règle les factures à l'intérieur d'un délai de 30 jours au montant net, toute imputation ou rétention exclue.
- 5) Profi Schnelldienst Fachübersetzungen garantit l'accomplissement approprié et conforme des prestations devant être fournies. En ce qui concerne le traitement spécifique de textes destinés à la publication, le commettant doit mentionner ceci expressément.
- 6) Lors de réclamations fondées, Profi Schnelldienst Fachübersetzungen est disposé à effectuer les corrections nécessaires dans les plus brefs délais et gratuitement. Les modifications de style et autres améliorations sont facturées selon le temps nécessaire pour les réaliser.
- 7) Profi Schnelldienst Fachübersetzungen garantit discrétion et confidentialité absolues et s'engage à garder secret l'ensemble des affaires et démarches commerciales, notamment les secrets commerciaux et les secrets industriels.
- 8) Ce contrat-cadre entre Profi Schnelldienst Fachübersetzungen et ..... est conclu dans un premier temps pour une durée d' 1 (un) an. Le contrat est valable à compter de la date de signature.

Pour autant qu'aucune partie contractuelle ne résilie ce contrat en respectant un délai de préavis de 3 (trois) mois avant l'écoulement d'un trimestre, le contrat est prolongé pour une durée de 12 (douze) mois supplémentaires.

La résiliation du contrat doit avoir lieu par écrit. Lors de l'envoi de la résiliation par voie postale, la date d'arrivée fait foi.

Le tribunal compétent est Hambourg.

- 9) Les prestations et livraisons sont exécutées conformément aux Conditions Générales actuellement valables de la société Profi Schnelldienst Fachübersetzungen (voir annexe).
- 10) Au cas où une ou plusieurs dispositions des Conditions Générales (voir annexe) s'avèrent être caduques, les dispositions légales font alors autorité.
- 11) Avenants :

.....  
 .....  
 .....

Lieu/Date ..... Lieu/Date .....

Commettant/Cachet

Fournisseur/Cachet

Signature

Signature